

MANUALE DI ISTRUZIONI
ELETROCOMPRESSORI COASSIALI

USER INSTRUCTIONS
DIRECT DRIVEN ELECTROCOMPRESSORS

MANUEL D'INSTRUCTIONS
ELECTROCOMPRESSEURS COAXIAUX

BEDIENUNGSANLEITUNG
DIREKTGEKUPPELTER ELEKTROKOMPRESSOR

MANUAL DE INSTRUCCIONES
ELECTROCOMPRESORES COAXIALES

MANUAL DE INSTRUÇÕES
COMPRESSORES COAXIAIS

HAENDLEIDING
DIREKT GEDREVEN COMPRESSOREN

BRUKSANVISNING
DIREKTDREVNA ELKOMPRESSORER

BRUGER VEJLEDNING
SAMMEN-BYGGET ELEKTROKOMPRESSOR

KÄYTTOOHJEET
**SUORAVETOISET
SÄHKÖKOMPRESSORIT**

GIS GIORGIO SGARBI & C. s.r.l.
COMPRESSORI - CARPI (MO)



КОАКСИАЛНИ КОМПРЕСОРИ
ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Съпли клиенти,

Вие току що закупихте компресор, който отговаря на всички Европейски стандарти CE и е произведен съгласно директивата CEE 98/37. Благодарим ви, че избрахте нашата фирма – ние бихме искали да се представим и да стартираме добри технически отношения, основани на доброто познаване на особеностите на тази машина. Вашият компресорът е произведен с качествени компоненти, внимателно проверени по време на производствения цикъл и внимателно тествани съгласно стандартите, включени в ISO 9000. Това осигурява висока надеждност и много добро представяне на нашата компания, като я прави лидер на международния пазар в тази област.

Молим ви, да прочетете внимателно тази информация, за да се запознаете добре с условията на безопасна работа и да имате възможност да използвате максимума от капацитета на тази машина.

F C	kg - LB	(mm)	CARRELLATO PORTABILE CHARIOTE
2,5	19,5 - 43	430 x 295 x 465	FIDI FISSI STATIONARY FIXE
10	22 - 48,5	375 x 350 x 595	PESO NETTO NET WEIGHT POIDS NET
24	30 - 66	595 x 350 x 600	DIMENSIONE SIZE DIMENSION
50	39,5 - 87	820 x 335 x 660	
100	54,5 - 120	1040 x 435 x 830	

С – преносим ресивер/резервоар

Ф – стационарен ресивер/резервоар

Нето килограми

Размери в мм.

HP - KW	50 Hz	(A)	(mm ²)	RPM	bar - PSI	1/min.	dB(A)	g
1,5 - 1,1	230	7,5	1	2850	8 - 115	122	83	210
2 - 1,5		8,5	1			139		
2,5 - 1,8		10	1			148		
3 - 2,2		11	1,5			165		

FORTATA FLOW DÉBIT	POTENZA MOTORE MOTOR HP MOTEUR CV	- дебит	- мощност на двигателя
TENSIONE VOLTAGE VOLTAGE	CORRENTE 230/400V CURRENT 230/400V COURANT 230/400V	- волтаж	напрежение/ток
GIRI/MIN. RPM TOUR A LA 1'	PRESSIONE MAX. PRESSURE MAX. FRESSION MAX.	обороти в мин.-1	макс.налягане



dB(A)
dB(A)
dB(A)

ниво на шума – в

dB/A



OIL
OIL
HUILE

- масло



SEZIONE CAVO
WIRE
CABLE

- вид кабел

КРАТКО ОПИСАНИЕ НА ВАШАТА МАШИНА

♦ Да не се правят промени по тези компоненти

A	БУТОН ЗА ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ / ИЗКЛЮЧВАНЕ
B	РЕЛЕ ЗА НАЧАЛНО НАЛЯГАНЕ /ПРЕВКЛЮЧВАТЕЛ ЗА НАЛЯГАНЕ
C	ЗАХРАНВАЩ КАБЕЛ
D	МАНОМЕТЪР ЗА СГЪСТЕН ВЪЗДУХ ЗА СЪДА (РЕЗЕРВОАРА)
E	РЕГУЛАТОР ЗА НАЛЯГАНЕТО
F	РЕГУЛАТОР ЗА ИЗХОДНОТО НАЛЯГАНЕТО НА ВЪЗДУХА
G-G1	ИЗХОД ЗА РЕГУЛИРАН ВЪЗДУХ - ИЗХОД ДИРЕКТЕН ВЪЗДУХ
H	КРАН ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ИЗХОДЯЩИЯ ВЪЗДУХ
L-L	РЪКОХВАТКА ЗА РЕЗЕРВОАР (СЪД)
M	ЧЕЛНА КОНЗОЛА
N	ИЗПУСКАТЕЛ ЗА ВОДА
O	КОЛЕЛА ЗА ПРЕМЕСТВАНЕ
P	ПРЕДПАЗЕН КЛАПАН
Q	ШЛАУХ ОТ ПОЛИАМИД RILSAN
R-RL	ВЪЗВРАТЕН КЛАПАН (ВЕНТИЛ) – ГНЕЗДО
S	НАГНЕТАТЕЛНА ТРЪБА
T-U	ИЗПУСКАНЕ НА ВЪЗДУХ (ОХЛАЖДАНЕ)
V-VL	ВСМУКАТЕЛЕН ФИЛТЪР • ПАТРОН
Z-Z3	ЕЛЕКТРОПОМПА
Z L -Z2	НИВО НА МАСЛОТО – ИЗПУСКАНЕ НА МАСЛО (ДРЕНАЖ)
Y	ИНФОРМАЦИОННА ПЛОЧКА
RT	ТОПЛИННА ЗАЩИТА

В случай на специални версии - ако не е указано изрично на чертежите или таблициите – следва да се обърнете към подобни модели.

РАБОТНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Предпазен клапан – Реле за налягане /пресостат

Помпа - Възвратен клапан - Резервоар (съд) - Намалител на налягането/редуцир-вентил -
Потребител

Помпата (Z3) произвежда сгъстен въздух, който чрез нагнетателната тръба (S) и възвратния вентил (R) постъпва във въздушния ресивер (L). При достигане на зададената стойност на налягането – 8 бара, релето за налягане/пресостатът (B)

изключва захранването на аксиалния (асинхронния) електродвигател (Z), който спира работа.

В същото време изпуска въздухът, задържан в цилиндрите и нагнетателната тръба, чрез шлаух от полиамид (Q) (RILSAN) и релето за налягане - пресостатът (B). По този начин помпата се декомпресира и може лесно да се рестартира, когато налягането на въздуха в ресивера спадне под минимума от 6 бара. Релето за налягане - пресостатът (B) се доставя заедно с изпускателен клапан със закъснително действие, със закъснително затваряне, което улеснява стартирането на електромотора.

Компресорът работи правилно, когато има изпускане на въздух, всеки път когато двигателят се изключва и продължено изпускане на въздух всеки път, когато се включва, без налягане в резервоара.

Предпазният вентил/клапа (P), настроен за 8,5 бара е директно свързан към въздушния ресивер и ще изпусне въздуха при зададената стойност, за да спадне налягането под нея.

Схема на електрическата инсталация [фиг. 21-22]

- A Включване / изключване
- B Контакти за релето за налягане
- RT Топлинно свръхнатоварване (претоварване)
- AP Основна (главна) намотка на електрическия двигател
- AA Спомагателна намотка на електрическия двигател
- CO Кондензатор

Общи инструкции за експлоатация

Предпазни мерки

КОМПРЕСОРЪТ ЗА ВЪЗДУХ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ИЗПОЛЗВАН В ПОДХОДЯЩА СРЕДА (ДОБРА ВЕНТИЛАЦИЯ - ПРИ АТМОСФЕРНА ТЕМПЕРАТУРА +5/+40⁰С. В ЗОНАТА, В КОЯТО КОМПРЕСОРЪТ РАБОТИ НЕ ТРЯБВА ИМА ПРАХ, КИСЕЛИНИ, ИЗПАРЕНИЯ, ЕКСПЛОЗИВНИ ГАЗОВЕ, ЗАПАЛИМИ ИЛИ НЕСТАБИЛНИ МАТЕРИАЛИ.

При използването на електрически съоръжения, трябва да се спазват някои основни правила:

- Не пипайте машината с мокри ръце или с мокри крака.
- Не теглете компресорът за кабела (C), използвайте само ръкохватката (I).Не правете опити да извадите щепсела теглейки кабела.

- Да се използват, във влажна среда, многообразни щепсели или кабелни удължители, дори ако те са с коректния диаметър.
- Не оставяйте машината на открито, където може да бъде засегната от метеорологичните условия.
- Да не се разрешава на деца или неопитни оператори да използват оборудването.
- Спазвайте безопасно разстояние между компресорът и работната зона, специално при използването на боядисани или течни изделия. Да има достатъчно дистанция при външните оцветители на компресора.
- Да не се почиства машината с разтворители или запалими течности: да се използва само сапунена вода, но никога върху електрическите компоненти.
- Някои части, означени със символа [▼] (фиг. 1-5) се нагряват по време на работа и могат да причинят изгаряния. Да не се отстраняват никакви защитни устройства или предпазители от машината.
- Да се използват подходящи щепсели и контакти (съгласно спецификациите с и съответните предпазители и заземявания).
- По време на работа, компресорът трябва да бъде разположен на стабилна повърхност, така че да се предотврати падането.
- При приключване на работа, спрете машината от бутона „включване – изключване“ разположен на релето за напрежение, изключете от електрическото захранване и напълно дренирайте въздушния ресивер.
- Компресорът е предназначен да работи само с въздух и никакъв друг газ не трябва да се използва.
- Сгъстеният въздух е енергиен флуид и следователно потенциално опасен. Тръбите пренасящи сгъстен въздух трябва да бъдат подходящо закрепени, специално гumenите (каучуковите) маркучи, в противен случай, ако не са правилно фиксирани те могат да причинят повреди или да наранят някого. Да не се теглят гumenите маркучи в опити за преместване на компресора (I).
- Да не се заваряват или правят каквите и да било промени по резервоара (L). В случай, че откриете някакви дефекти, изпускане на въздух или корозия, частта трябва да бъде върната в Сервизния Център и да се смени резервоара, за да се монтира заменената (част).

- Никога не насочвайте състенния въздух към хора и или към тялото си. Помнете, че е необходимо използването на предпазни очила, с оглед защита на очите от прах и други частици пренасяни от състенния въздух.
- Използването на състен въздух в областите му на приложение (напомпване на гуми, пневматични инструменти, боядисване чрез шприцована, миене, миене на дегергенти и др.) трябва да бъде съгласно съответните регламенти за отделните случаи, гарантиращи минимално разстояние от 4 метра между работната зона и компресора.
- Състеният въздух от компресор не може да бъде използван в фармацевтическата, храните или здравеопазването, без допълнителна обработка.
- Да не се използва състеният въздух за пълнене на бутилките на апарати за дишане или гмуркане.

ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Монтирайте колелата (О) и компонентите (М) (фиг. 6-7);
- Проверете информацията посочена на планката на двигателя (Y) с характеристиките на инсталацията и на електрониката (допустими са + или - 10% колебания на напрежението).
- Проверете нивото на маслото на маслоуказателя (Zl) и ако е необходимо допълнете (фиг. - 10) (ниво под резката е опасно за помпата, а ниво над резката може да бъде причина за преминаване на масло в състенния въздух.)
- Пускането и спирането трябва винаги да се осъществяват чрез бутона „включване/изключване” (А) на релето за налягане [(B) (фиг. 11)]. Изключването на компресора от щепсела може да доведе до сериозна повреда на електродвигателя при следващото пускане.
- Двигателят на версия [фиг. 1 -2-3-5] е доставен с предпазител срещу топлинно претоварване (прегряване)- термозащита (RT), в намотката, която автоматично изключва електрическия ток в случай, че възникне прекомерна вътрешна температура. Когато температурата се нормализира, двигателят автоматично ще се рестартира.

Препоръчително е да се открият причините за включването на защитата срещу прегряване. За правилно смазване е необходимо компресорът да бъде в хоризонтално положение.

НАСТРОЙКА НА НАЛЯГАНЕТО

- Когато крана (H) е отворен , завъртете регулатора [E], като първоначално го издърпате (изтеглите) и след това го завъртите по посока на часовниковата стрелка за да увеличите налягането, и в посока противоположна на часовниковата стрелка за да го намалите. (фиг. 12-13); никога не надвишавайте зададената на клапана максимална стойност.
- След като сте проверили изискваното налягане на устройство (F), натиснете надолу бутона, заключвайки го на позицията. След приключване на операцията, върнете на 0 бара.
- Налягането на доставения въздух зависи от стойността на зададеното налягане и от специфичните особености на използваните инструменти.
- Намаляването на налягането в съда (L), показан на устройството (D) означава прекалено голямо търсене на въздух за доставка.

ПОДДРЪЖКА

Живота на машината зависи от качеството на поддръжка.

ПРЕДИ ВСЯКА ПРОВЕРКА ИЗКЛЮЧЕТЕ ЕЛЕКТРИЧЕСКОТО ЗАХРАНВАНЕ И ИЗПУСНЕТЕ НАПЪЛНО СГЪСТЕНИЯТ ВЪЗДУХ ОТ РЕЗЕРВОАРА.

Уверете се , че болтовете на главата на цилиндъра са затегнати, също и след първия час на експлоатация. (фиг.14-15 –Въртящ момент 10 Nm = 1,02 Kg).

- Сменете маслото след първите 100 часа и след това на всеки 300 часа изпускайте пробката (кранчето) Z2 (фиг. 9.), което трябва да бъде отново затегнато за да се избегнат изтичания. Използвайте минерално масло APICC Sae 10. При промяна на цвета = бяло = има наличие на вода черно = много горещо(прегряване) = препоръчително е да се смени веднага. Проверявайте нивото на маслото веднъж седмично. (фиг. 10).
- Почистете смукателния филтър (V) в зависимост от атмосферните условия, най малко веднъж на две седмици.(fig. 8-9-17).При необходимост сменете патронника (V1). Запушения филтър определя по-ниска производителност и намаляване на ефективността, което води до допълнително износване на компресора.
- Влажността на кондензирания въздух в ресивера (L) трябва да бъде дренирана веднъж седмично посредством кран (N), така както е показано на (фиг. 16), с цел както да се запази място във въздушния ресивер, така и да се удължи живота му.

- Ако няма масло в кондензираната вода, то тогава тя може да бъде дренирана/източена без опасения от замърсяване.

ВЪЗМОЖНИ ПРОБЛЕМИ И ОТСТРАНЯВАНЕ

Проблем	Причина	Отстраняване
Изпускане (изтичане) на въздух през релето за налягане (B), при спрян компресор.	Възвратния клапан(R) е износен или замърсен; Не работи правилно	Разглобете главата на възвратния клапан (фиг.18), старателно почистете, почистете гумения диск (R1) и/или го сменете. Внимателно сглобете отново.
Намаляване производителността, много често стартира, налягане	Ако търсенето за доставка на въздух не се е променило проверете за изпускане (изтичане) на въздух от тръбата или маркучите и състоянието на смукателния филтър {V}.	Сменете уплътненията на съединенията или сменете на въздушния всмукателен патрон(VI) , ако е износен или запущен фиг. 8-9-17
Компресора спира и стартира от само себе си сам след няколко минути.(Версия на фиг. 1 -2-3-5)	Компресорът е горещ и термичната защита предпазва двигателя от прегряване (диаграма на електрическо свързване) фиг. 21 -22	Почистете предпазните слотове (U) на компресора (фиг. 1-2-3-5) подобрете заобикалящата среда –при необходимост вентилирайте. Проверете нивото и качеството на маслото. Проверете електрическото захранване.
Компресорът спира след опит да стартира.	Термичното претоварване предпазва двигателя от прегряване. Друга възможна причина може да бъде изключването на машината по време на работа или ниско напрежение	Изключете с бутона (A) изпразнете помпата и след това отново включете. Подобрете състоянието на среда. Вентилирайте. Проверете нивото и качеството на маслото. Изчакайте няколко минути и компресора трябва се да рестартира.

Всяко друго обслужване трябва да бъде извършване от оторизиран СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР или назначен СЕРВИЗЕН ИНЖЕНЕР, ИЗПОЛЗВАЙКИ ОРИГИНАЛНИ ЧАСТИ. Неразрешената работа по машината може да наруши гаранцията и да бъде риск за безопасността.

ГАРАНЦИЯ

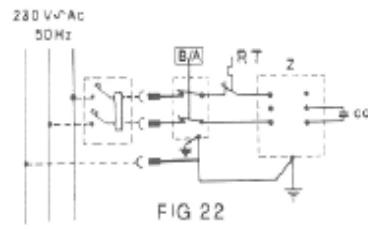
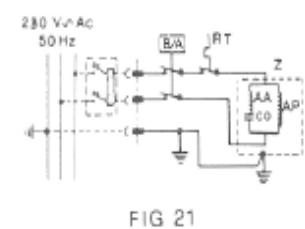
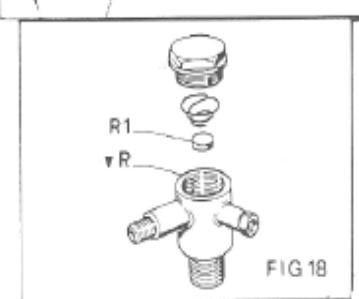
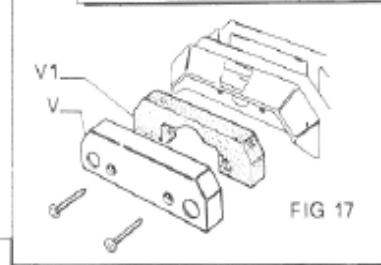
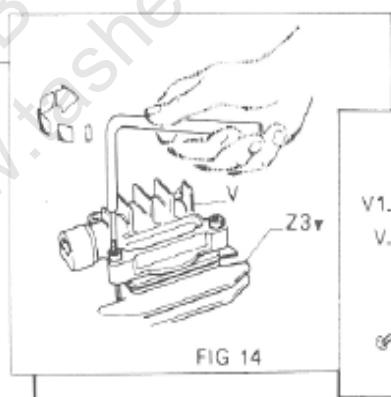
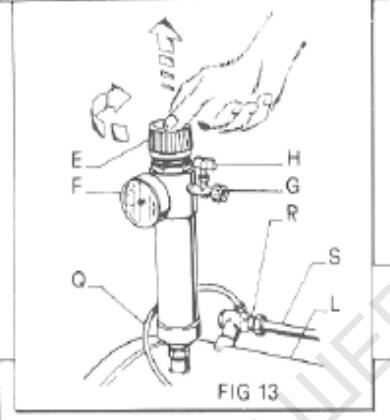
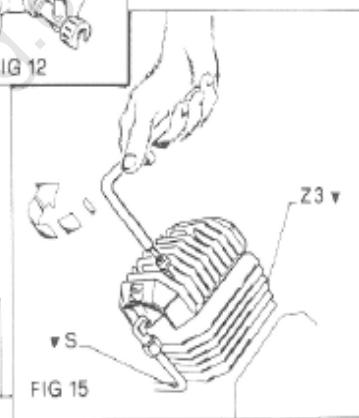
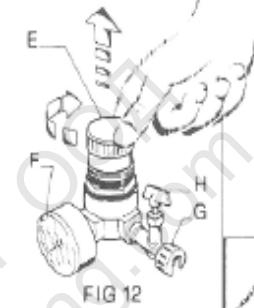
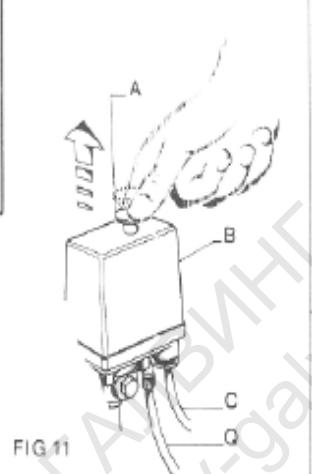
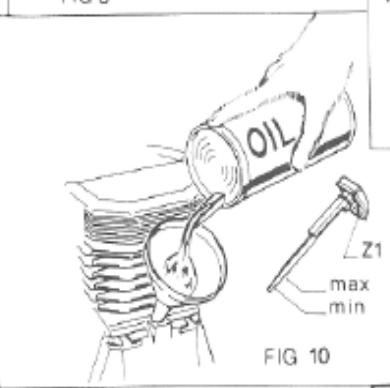
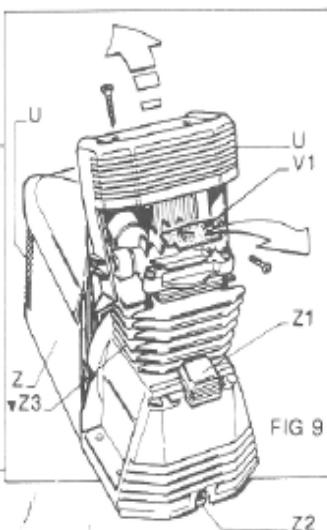
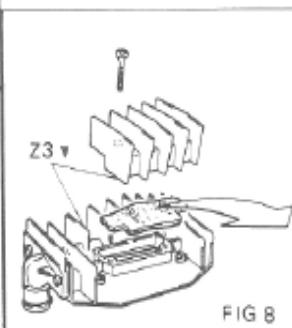
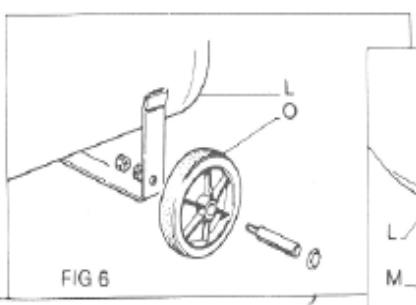
Моля да се обърнете към „гаранционни условия”, отпечатани в нашия общ каталог и ценова листа. Техническите характеристики и съдържание на този документ са само с

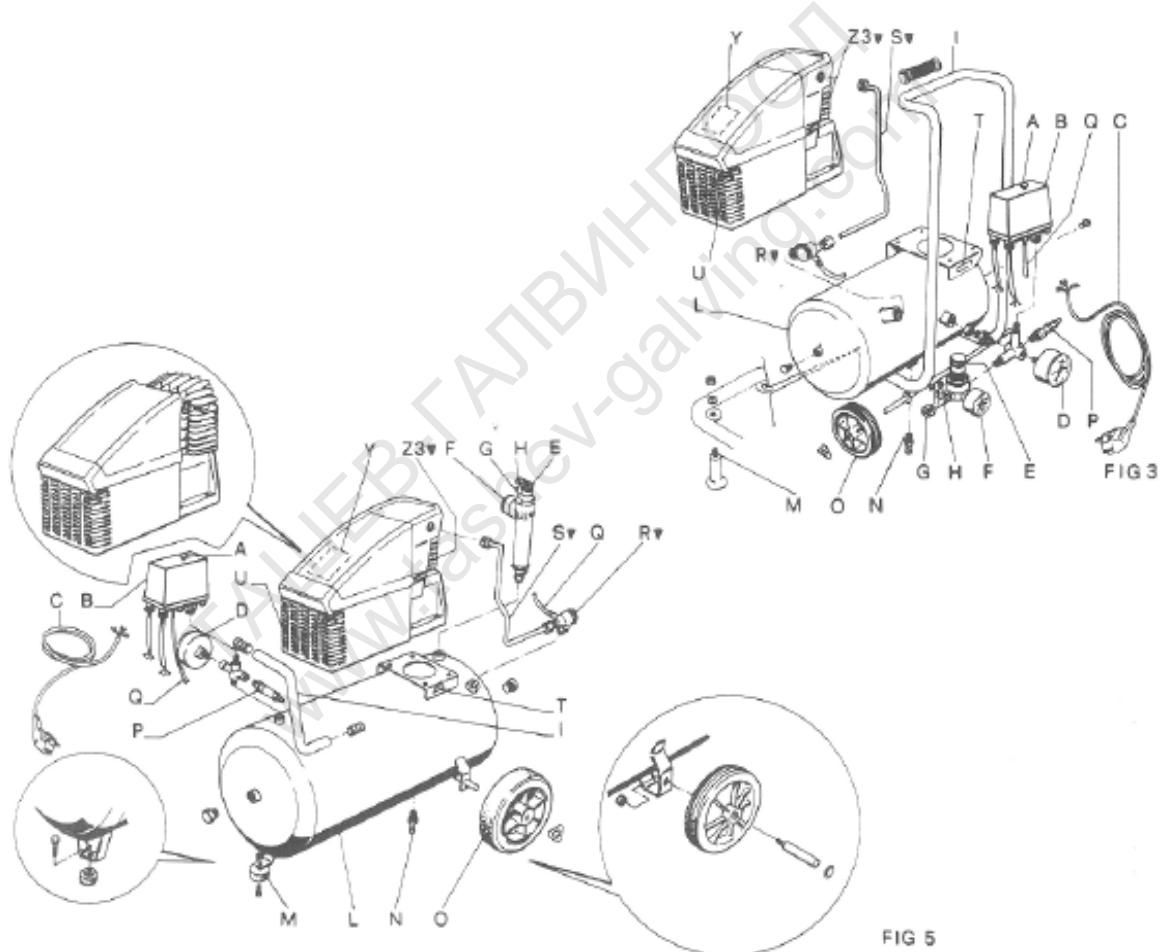
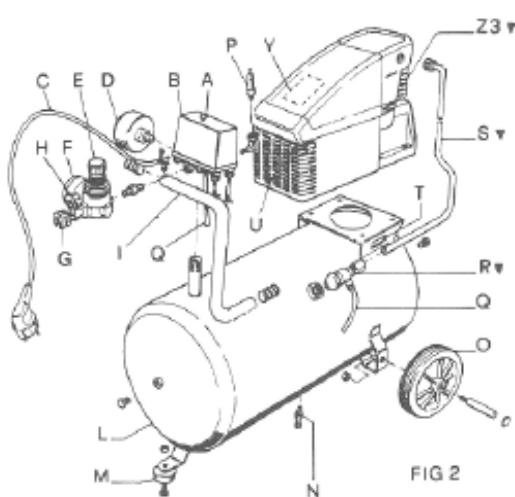
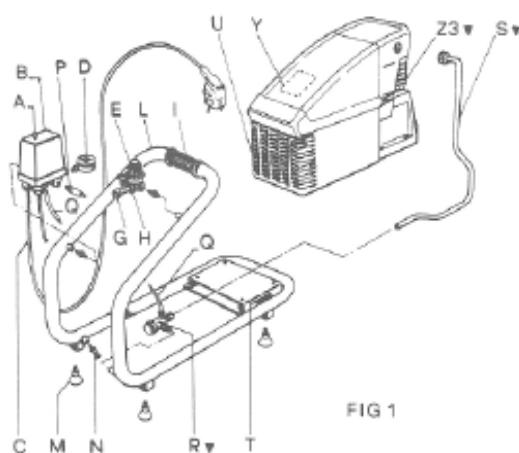
индикативна цел. Производителят си запазва правото да прави всякакви промени, без предварително уведомление.

ДИСТРИБУЦИЯ И СЕРВИЗ

Дистрибуторската мрежа и Центъра за обслужване са на ваше разположение. Обърнете се към най близкия до вас център относно всякакви технически въпроси или съвет. Резервните части могат да бъдат поръчвани използвайки референцията и указвайки ясно типа на модела и годината на машината.

ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
www.tashev-galving.com





Dichiarazione di conformità CE - Declaration of compliance EEC - Déclaration de conformité CE - Konformitätserklärung EWG
Declaración de conformidad CE - Declaração de conformidade CE - Verklaring van overeenstemming EEG
CE-Overensstemmelseserklæring - Försäkran om CE-överensstämmelse - CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus
Δηλωση συμμορφωσης CE

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE PRODOTTO
WE DECLARE THAT THE FOLLOWING PRODUCT
LA SOCIÉTÉ DECLARE QUE LA CONSTRUCTION DU PRODUIT SUIVANT
DIE ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE KONSTRUKTION DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRten PRODUKTES
NOSOTROS DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE PRODUCTO
NÓS DECLARAMOS QUE A CONSTRUÇÃO DO PRODUTO SEGUINTE
WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAAND PRODUCT
VI ERKLÆRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÅENDE PRODUKT
VI FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE PRODUKT
VAKUUTAMME, ETTA SEURAAVA TUOTE ON VALMISTETTU
EMEIS ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΟΤΙ Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

E' CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI
WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS
EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES
MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT
ESTA CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES
ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINtes DISPOSIÇÕES
IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN
OPFYLDER FØLGENDER FORSKRIFTER
ÅR I ÖVERENSTÄMMELSE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER
ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ



Декларация за съответствие:

**Ние декларираме, че продуктът е произведен в съответствие с по – долу –
описаните разпоредби:**

98/37/CE - 89/336/CE - 73/23/CE - 2000/14/CE